

BIBLIOGRAPHY

- Adi Mulyono, Ridwan (2017) *Subtitling Analysis Of Interrogative Sentence Found In Torque Movie By Bluray*. Unpublished Research Paper, Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Akbar, Muhammad Kharisma (2016) *An Analysis of Subtitling Strategy Used in The Revenant Movie (2015)*. Unpublished Research Paper, Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Al Fattah, Habib (2017) *A Translation Shift Analysis Of Noun In The Bilingual Wow Comics - The Little Prince*. Unpublished Research Paper, Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Alwi, H. (2003). *Tata Bahasa Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka.
- Awalia, Diana (2016) *Translation Analysis Of Deixis In Pasung Jiwa Novel Into Bound By Okky Madasari Muhammadiyah University Of Surakarta*. Unpublished Research Paper, Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Azhari, Rifki Adhin (2016) *Subtitling Analysis Of Sentences In Everest Movie*. Unpublished Research Paper, Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Baker, Mona (1992) *In Other Words: a Coursebook on Translation*, London: Routledge.
- Bassnett-McGuire, Susan. (1980). *Translation Studies*. New York: Methuen & Co. Ltd
- Bell, T. Roger. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. New York: Longman Inc
- Brislin, R.W. (1976). *Translation: Application and research*. New York: Gardner Press.
- Catford, J.C. (1965). *A Linguistics Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Chaer, A. (2009). *Sintaksis Bahasa Indonesia*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Damayanti, Tiara (2016) *A Translation Analysis Of Noun Phrase In A Million Suns Into Sejuta Matahari By Barokah Ruziati*. Unpublished Research Paper thesis, Universitas Muhammadiyah Surakarta.
- Delahunty, G. Patrick. (2010). *The English Language: From Sound to Sense*. Indiana: Parlor Press.
- Delahunty, G.P. & Garvey, J.J. (2010). *The English Language : From Sound to Sense*. Indiana : Parlor Press.
- Díaz Cintas, Jorge and Gunilla Anderman. (2009). *Introduction*. In Jorge Díaz Cintas and Gunilla Anderman (eds.), *Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen (pp.1-17)*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Díaz Cintas, Jorge. (2001). *La traducción audiovisual: el subtitulado*. Salamanca: Almar.
- Díaz Cintas, Jorge. (2006). *Audiovisual translation in the Third Millennium*. In G. Anderman & M. Rogers (eds.), *Translation Today: Trends and Perspectives (pp.192-204)*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Díaz Cintas, Jorge. (2009). *Introduction Audiovisual Translation: An Overview of its Potential*. In Jorge Díaz Cintas (ed.), *New Trends in Audiovisual Translation (pp.1-18)*. Bristol: Multilingual Matters.

- Erhans A. (2007). *Penguasaan Tata Bahasa –Bahasa Inggris: English Grammar*. Surabaya: Penerbit Indah.
- Eugene, A. Nida and Charles R. Taber. (1974). *The Theory and Practice of Translation*. Netherlands: E. J Brill
- Fawcett, Peter. (1997). *Translation and Language (Linguistic Theories Explained)*. Manchester: ST. JEROME PUBLISHING.
- Frank, M. (1972). *Modern English : A Practical Reference Guide*. New York : Prentice Hall.
- Greenbaum Sidney and Nelson Gerald. (2002). *An introduction to English Grammar*, London: Pearson Education Limited
- Greenbaum, S., & Nelson, G. (2002). *An Introduction to English Grammar*. British : British Library.
- Hajmohammad. (2009). *The viewer as the focus of subtitling towards a viewer-oriented approach*. University of Allameh Iran.
- Hassanpour, Amir. 2006. *Subtitling* [URL: http://www.useum.tv/archives/etv/s/html/subtitling/subtitling.htm](http://www.useum.tv/archives/etv/s/html/subtitling/subtitling.htm). Accessed on: 30 november 2017 22:52
- <https://en.oxforddictionaries.com/definition/clause> Accessed on 30 November 2017 20:50 pm
- <https://en.oxforddictionaries.com/definition/dependentclause> Accessed on 30 November 2017 21:14 pm
- https://en.oxforddictionaries.com/definition/independent_clause Accessed on 30 November 2017 22:07 pm
- <https://en.oxforddictionaries.com/definition/noun> Accessed on 29 November 2017 23:09 pm
- <https://en.oxforddictionaries.com/definition/phrase> Accessed on 29 November 2017 23:21 pm
- <https://en.oxforddictionaries.com/definition/word> Accessed on 30 November 2017 11:29 am
- Keraf, G. (1980). *Tata Bahasa Indonesia*. Jakarta : Nusa Indah.
- Keraf, Gorys. (1980). *Tata Bahasa Indonesia*. Ende Flores: Nusa Indah.
- Kridalaksana, H. (1986). *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Gramedia.
- Larson, Mildred. L. (1984) *Meaning-Based Translation A Guide to Cross-Language Equivalence*. Lanhan: University Press of America.
- Margono. (1999). *Essentials of Theory and Practice of Translation*. Denpasar: Fakultas Sastra Universitas Udayana.
- Morley, G. D. (2000). *Syntax in Functional Grammar*. London and New York : Continuum.
- Nababan, M. Sumardiono & Nuraeni. (2012). *Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. Kajian Linguistik dan Sastra*, 24, 39-57.
- Newmark, P and Edwards J. (1991) *About Translation*. Australia: Multilingual Matters.
- Orero, Pilar. (2004). *Topics in Audiovisual Translation*. Amsterdam: John Benjamin Publishing.
- Quirk, R., & Greenbaum, S. (1973). *A University Grammar of English*. London: Longman.

- Remael, A., De Houwer, A. and Vandekerckhove, R. (2008). *Intralingual open subtitling in Flanders: Audiovisual translation, linguistic variation and audience needs*. The Journal of Specialised Translation.
Retrieved from <https://publikasiilmiah.ums.ac.id>.
- Richards, A. (1990). *Transformational Grammar*. Great Britain: Cambridge University Press .
- Shuttleworth, M., Cowie, M. (1995). *Dictionary of Translation Studies*. Manchester: St Jerome.
- Shuttleworth, Mark & Moira Cowie. (2004). *Dictionary of Translation Studies*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Sneddon, James Neil. (1996). *Indonesian Reference Grammar*. St. Leonards: Allen & Unwin.
- Sutopo, Anam, 2015. *Terjemahan & Penerjemahan Lintas Pemahaman* . Surakarta: Jasmine
- Venuti, Lawrence. (1995). *The Translator's Invisibility*. London and New York: Routledge